

PROGRAMMA
FONDO DI COORDINAMENTO PER LA STABILIZZAZIONE DELLA
LIBIA - EX CAPITOLO 2183 - AID 10896

CIG Z8721AF3AC
CUP H56G16000470001

**Installazione presso nuova Sede AICS di un impianto di sorveglianza
collegato a quello dell'Ambasciata d'Italia a Tunisi**





AGENZIA ITALIANA
PER LA COOPERAZIONE
ALLO SVILUPPO

Sede di Tunisi

CONTRATTO DI PRESTAZIONE DI SERVIZI

Oggetto: Installazione presso nuova Sede AICS di un impianto di sorveglianza collegato a quello dell'Ambasciata d'Italia a Tunisi

Nell'ambito delle esigenze di adeguamento e di messa in sicurezza dell'edificio adiacente all'Ambasciata affittato da questa sede AICS di Tunisi in vista dello spostamento di parte del personale di questa sede, l'Agenzia Italiana per la Cooperazione allo Sviluppo, codice fiscale 97871890584 (di seguito denominata Committente), nella persona del Direttore della sede estera AICS Tunisi, Dott. Flavio Lovisolo, avendolo ritenuto congruo, ha accolto il preventivo del 26.02.2018 (Proposal 1 of 2), che forma parte integrante del presente contratto, presentato dalla Ditta **Ingegneria & Software Industriale SpA** (di seguito denominata la Società), riguardante l'acquisto di telecamere e l'installazione dell'impianto di sorveglianza collegato a quello dell'Ambasciata per un ammontare complessivo pari a **24.233,52 Euro** (Ventiquattromila duecento trentatré/52 €) IVA inclusa.

I patti e le condizioni da osservare sono i seguenti:

1. La Società si impegna ad effettuare il servizio di cui in oggetto come di seguito dettagliato:
 - a) Fornitura di n.4 Telecamere a circuito chiuso (CCVT) per un ammontare pari a **9.857,60 Euro** (novemila ottocento cinquanta sette/60 €) IVA inclusa;
 - b) Controllo degli accessi e Sistema anti-

CONTRAT DE PRESTATION DE SERVICE

Objet : Installation auprès du nouveau Siège de l'AICS d'un système de surveillance relié à celui de l'Ambassade d'Italie à Tunis

Dans le cadre des besoins d'adaptation et de sécurisation du bâtiment contigu à l'Ambassade loué par cette AICS – Siège de Tunis en vue du déplacement d'une partie du personnel de ce bureau, l'Agence Italienne pour la Coopération au Développement, code fiscal 97871890584, (ci-après dénommée le Commettant) représentée par le Directeur du Siège de Tunis, Monsieur Flavio Lovisolo, après l'avoir considéré comme étant congru, a accepté le l'offre de prix datée du 26.02.2018 (Proposition 1 sur 2), qui fait partie intégrante de ce contrat, présentée par la Société **Ingegneria & Software Industriale SpA** (ci-après dénommée la Société), relative à l'acquisition de caméras et l'installation d'un système de vidéo surveillance relié à celui de l'Ambassade pour un montant global de **24.233,52 Euro** (vingt quatre mille deux cent trente-trois/52 EURO) TTC .

Les termes et les conditions à respecter sont les suivants :

1. La Société s'engage à effectuer la prestation de service citée en objet comme détaillé ci-après :
 - a) La fourniture de 4 Caméras de surveillance (CCVT) pour un montant de **9.857,60 Euro** (neuf mille huit cent cinquante sept/60 €) TTC;
 - b) Contrôle des accès et système de détection des intrusions, pour un



- intrusione per la somma di **9.101,20 Euro** (novemila cento uno/20 €) IVA inclusa;
- montant de **9.101,20 Euro** (neuf mille cent un/20 €) TTC ;
- c) LAN: Switch 12 ports PoE per un importo pari a **2.231,61 Euro** (duemila duecentotrent'uno/61 Euro) IVA inclusa;
- c) LAN: Switch 12 ports PoE pour la somme de **2.231,61 Euro** (deux mille trois cent trente et un/61 €) TTC;
- d) Cavi e conduttori per l'importo di **3.043,10 Euro** (tremila quarantatré/10 Euro) IVA inclusa;
- d) Câbles et conducteurs pour la somme de **3.043,10 Euro** (trois mille quarante-trois/10 €) TTC.
- e) Come da preventivo, le attrezzature e l'installazione del sistema di sorveglianza hanno garanzia valida un anno a partire dalla data di consegna dell'impianto di sorveglianza;
- e) Comme prévu dans l'offre de prix, les équipements et l'installation du système de surveillance ont une garantie d'un an valable à partir de la date de remise du système de surveillance ;
2. Le prestazioni di cui al preventivo allegato saranno realizzate nelle date, nei tempi e con le modalità indicati dal Committente;
2. Les prestations objet de l'offre ci-jointe seront réalisées dans les dates, dans les temps e avec les modalités indiqués par le Commettant ;
3. La Società, con la somma in alto citata, si dichiara soddisfatta per le prestazioni di servizio effettuate;
3. la Société, avec la somme susmentionnée, se considère satisfaite pour les prestations de service effectuées;
4. La Società dovrà, nell'erogazione del servizio, uniformarsi alle norme legislative vigenti e ai patti concordati in Tunisia. Nel caso in cui la Società somministratrice del servizio venga meno ai patti concordati ovvero alle norme legislative e regolamentari vigenti, il Committente ha diritto di risolvere il contratto mediante semplice lettera di cancellazione;
4. La Société devra, dans le cadre de la prestation du service, se conformer à la législation en vigueur et aux conditions convenues en Tunisie. Dans le cas où la Société ne respecte pas les engagements convenus ou bien les normes législatives et réglementaires en vigueur, le Commettant a le droit de résilier ce contrat par le biais d'une simple lettre d'annulation;
5. Il Committente, qualora accerti da parte della Società incapacità ed evidente negligenza nell'erogazione del servizio, può - a suo insindacabile giudizio - risolvere l'obbligazione ed esperire azioni per i danni arrecati dalla Società;
5. Si le Commettant constate incapacité et négligence de la part de la Société dans la prestation du service, peut - incontestablement - résilier le contrat, et tenter des actions en dommages-intérêts relativement aux dommages causés par la Société;
6. Il pagamento delle prestazioni convenute sarà effettuato in un'unica
6. Un paiement unique sera effectué par virement bancaire une fois les



AGENZIA ITALIANA
PER LA COOPERAZIONE
ALLO SVILUPPO

Sede di Tunisi

soluzione tramite bonifico bancario
previa approvazione della fattura
definitiva elettronica da parte
dell'AICS Roma e previa constatazione
della regolare esecuzione della
prestazione;

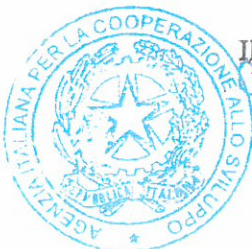
7. La Società assume tutti gli obblighi di
tracciabilità dei flussi finanziari di cui
all'art. 3 della Legge 13 agosto 2010
n. 136 e successive modifiche. A tal
fine rende noto che il conto dedicato
di cui all'Art. 3 della L 136/2010 è il
seguinte:

Bank Name: **UNICREDIT**
Beneficiary Bank Address: **Latina Don Bosco
L.go don Bosco, 3 - 04100 - Latina**
Beneficiary Name: **Ingenieria & Software
Industriale S.p.A.**
Beneficiary Address: **VIA DELLA SCROFA,
57 - 00186- ROMA**
S.W.I.F.T. Code: **UNCRITM1768**
Account No.: **000500024762**
IBAN: IT4010200814715000500024762

8. Ogni controversia fra le parti
nell'interpretazione, realizzazione o
risoluzione del presente contratto che non si
possa definire con un tentativo di
preliminare composizione amministrativa,
sarà deferita al foro locale.

Copia del presente contratto dovrà essere
restituita a quest'AICS - Sede di Tunisi
datata, firmata e timbrata per ricevuta e per
accettazione incondizionata delle clausole e
dei patti in essa contenuti.

Tunisi, il 26.02.2018



Il Rappresentante
Elvio Lovisolo

prestations sont réalisées, à la suite de
l'acceptation de la facture définitive
électronique de la part de l'AICS
Rome et après avoir vérifié l'exécution
régulière du service;

7. La Société assume toutes les
obligations de traçabilité des flux
financiers au sens de l'art. 3 de la Loi
du 13 Août 2010 n. 136 et les
modifications successives. Pour cela,
la Société déclare que le compte
courant bancaire dédié au sens de
l'Art. 3 de la Loi 136/2010 est le
suivant:

Bank Name: **UNICREDIT**
Beneficiary Bank Address: **Latina Don
Bosco - L.go don Bosco, 3 - 04100 - Latina**
Beneficiary Name: **Ingenieria & Software
Industriale S.p.A.**
Beneficiary Address: **VIA DELLA
SCROFA, 57 - 00186- ROMA**
S.W.I.F.T. Code: **UNCRITM1768**
Account No.: **000500024762**
IBAN: IT4010200814715000500024762

8. Toute controverse pouvant survenir
entre les parties quant à
l'interprétation, la réalisation ou la
résiliation du présent contrat et qui ne
peut être résolue à travers une
tentative de composition
administrative préalable, sera déferée
devant le tribunal local.

Une copie du présent contrat doit être
restituée à l'AICS - Siège de Tunis,
signée, datée et portant cachet, comme
étant reçue et acceptée sans réserve quant
aux conditions et clauses mentionnées ci-
dessus.

La Société
Ingenieria & Software Industriale SpA

I.&S.I. S.p.A.
Amministratore Delegato
Franco Parisella